



**CBD**



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2  
23 April 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Пятое совещание

Монреаль, 16-20 июня 2014 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

**ДОКЛАД О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

*Записка Исполнительного секретаря*

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Конференция Сторон в решении X/15 приняла миссию, цели и задачи механизма посредничества на период 2011-2020 годов, в пункте 11 решения XI/2 В приветствовала программу работы для механизма посредничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP /CBD/COP/11/31) и постановила периодически пересматривать эту программу работы. В пункте 14 решения XI/2 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов а) создать при наличии возможности стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества; б) сотрудничать с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, чтобы обеспечить взаимную совместимость и избежать дублирования усилий; и с) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18 Конвенции.

2. Целью настоящей записки является представление достигнутых результатов в осуществлении программы работы по механизму посредничества, а также запланированных мероприятий. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить достигнутые результаты и также приведенные предложения и разработать рекомендации в данной области. Остальная часть документа организована следующим образом:

а) в разделе II приводится обзор нынешнего состояния и перспективного направления деятельности механизма посредничества;

\* UNEP/CBD/WGRI/5/1.

- b) в разделе III приводятся результаты работы Исполнительного секретаря касательно механизма посредничества, проделанной за период с 11-го совещания Конференции Сторон, и последующие меры, которые предстоит принять;
- c) в разделе IV приводится проект рекомендации по механизму посредничества для его изучения Рабочей группой;
- d) в приложении I кратко излагается положение дел с реализацией мероприятий по цели 1 программы работы для механизма посредничества;
- e) в приложении II приводится перечень текущих приоритетных мероприятий по дальнейшей разработке центрального механизма посредничества;
- f) в приложении III предлагается онлайн-система отслеживания работы по внедрению механизма посредничества.

## II. ОБЩИЙ ОБЗОР

3. В пункте 22 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы предусмотрено, что механизм посредничества должен быть следующим:

- a) будет разработана сеть знаний о биоразнообразии, включающая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества для облегчения и поддержания более эффективного осуществления Конвенции;
- b) следует создавать и поддерживать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, чтобы все субъекты в каждой Стороне имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции;
- c) национальные узлы механизма посредничества должны быть также связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и следует облегчать обмен информацией между ними.

4. Данная концепция получила дальнейшее развитие посредством разработанной миссии, целей и задач механизма посредничества на период 2011-2020 годов, принятых в решении X/15, и рекомендованных мероприятий программы работы для механизма посредничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31).

5. На центральном уровне цель состоит в оказании эффективных глобальных информационных услуг в помощь осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Основные центральные услуги описаны в документе UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3 и состоят в следующем:

- a) *база знаний*: основное хранилище информации и знаний, связанных с Конвенцией, позволяющее легко осуществлять поиск и извлечение информации, а также перекрестных ссылок между соответствующими ресурсами;
- b) *система представления материалов*: механизм обновления, позволяющий Сторонам и субъектам деятельности вносить материалы в базу данных, в том числе путем представления отчетности об осуществлении деятельности;

с) *инструменты сотрудничества*: используются для поощрения Сторон, экспертов, практикующих специалистов и других субъектов деятельности к поддержанию контактов, обмену идеями и совместной работе;

д) *механизм обмена информацией*: используется для соединения центрального и национальных механизмов посредничества и обеспечения их полной совместимости за счет использования интерфейса прикладного программирования.

6. Со времени последнего совещания Конференции Сторон приоритетной задачей является внедрение технической инфраструктуры для данных услуг, и в особенности для системы поиска и извлечения информации, системы представления материалов и интерфейса прикладного программирования. Эта новая инфраструктура является основой для разработки более специфичных услуг, таких как онлайн-инструмент представления отчетности, экспериментальный этап функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, механизм хранения и совместного использования информации об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР) и новая версия платформы СетьЖизни.

7. На национальном уровне цель состоит в дополнении деятельности центрального механизма посредничества путем обеспечения эффективных информационных услуг в помощь осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Благодаря поддержке со стороны Японии и других Сторон были организованы семинары по созданию потенциала для оказания Сторонам содействия в их усилиях по внедрению и дальнейшей разработке национальных механизмов посредничества.

8. В данном контексте Сторонам предлагается принимать во внимание чрезвычайно важную взаимосвязь между национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и механизмом посредничества: для максимального расширения возможностей того, что национальный механизм посредничества будет эффективно содействовать осуществлению Конвенции на национальном уровне, необходимо, чтобы в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия была включена стратегическая концепция такого механизма. В противном случае существует риск того, что национальный механизм посредничества окажется неэффективным и неустойчивым. В настоящий момент следует отметить, что из 25 Сторон, официально представивших свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в период с 10-го совещания Конференции Сторон, 11 указало, что они намереваются улучшить свой национальный механизм посредничества, и 4 Стороны сообщили, что они планируют создать такой механизм.

9. Среди партнеров нашла отклик предусмотренная сеть знаний о биоразнообразии. Многие партнеры принимают меры с целью внесения вклада в эту глобальную сеть. В числе примеров можно привести Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) с ее платформой *ЮНЕП в прямом включении* и Инициативой *по управлению информацией и знаниями среди многосторонних экологических соглашений*, Программу развития Организации Объединенных Наций с ее *Форумом по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия* и с ее стратегией разработки веб-портала *Сеть по биоразнообразию и экосистемным услугам* в поддержку Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию с его *Глобальной перспективой в области информатики биоразнообразия* для *Распространения знаний о биоразнообразии в век информации*, и это лишь некоторые примеры.

10. В следующем разделе приводится более подробная информация о достигнутых результатах и последующих мерах. В том, что касается секретариата, то его работа продолжается в трех направлениях:

- a) укрепление центрального механизма посредничества путем дальнейшей разработки его информационных услуг;
- b) оказание поддержки Сторонам в их усилиях по внедрению или дальнейшей разработке своих национальных механизмов посредничества;
- c) осуществление сотрудничества с соответствующими партнерами в целях расширения сети механизма посредничества путем стремления к обеспечению взаимных выгод и взаимодополняемости и стимулирования открытого доступа и оперативной совместимости.

### III. РЕЗЮМЕ РЕЗУЛЬТАТОВ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ

11. В настоящем разделе резюмируется деятельность по осуществлению мероприятий в рамках механизма посредничества, в которой принимает участие Исполнительный секретарь. По каждой цели или задаче делается разграничение между результатами, достигнутыми со времени 11-го совещания Конференции Сторон, и последующими мерами, подлежащими реализации.

*Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы*

#### **1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества**

##### *Результаты*

12. Со времени 11-го совещания Конференции Сторон в секретариате были приняты следующие меры в целях укрепления потенциала для поддержания центрального механизма посредничества:

a) в декабре 2012 года все экспертные знания секретариата в области информационной технологии были объединены в одну общую группу, отвечающую за техническую реализацию трех механизмов посредничества, размещенных в секретариате, при уделении самого приоритетного внимания Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) вакантная должность сотрудника по вопросам документации была заполнена в июне 2013 года в целях расширения возможностей секретариата управлять документацией и терминологией. Данные возможности были еще более расширены в апреле 2014 года, когда на работу был принят секретарь по вопросам информации в помощь сотруднику по вопросам документации;

c) в начале 2014 года была создана межотделенческая целевая группа по управлению знаниями, чтобы заниматься вопросам управления знаниями, которые были рассредоточены по всему секретариату;

d) постоянно используются инструменты компьютерного обеспечения перевода для перевода веб-сайта с целью оптимизации имеющегося бюджета. Помощник по программе механизма посредничества, выполняющий функции координатора переводов, прошел курс профессиональной подготовки;

е) в соответствии с пунктом 25 решения XI/31 в феврале 2014 года был начат функциональный обзор секретариата; консультантам, которым поручено проведение обзора, была разъяснена вспомогательная роль механизма посредничества.

#### *Последующие меры*

13. Аспекты управления знаниями и информационной технологии в работе секретариата были намечены в качестве элементов, которым следует уделить более пристальное внимание в ходе функционального обзора. Ожидается, что существующий порядок будет пересмотрен после следующего совещания Конференции Сторон с учетом итогов данного функционального обзора и сделанных в результате рекомендаций.

### **1.2. Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций**

#### *Результаты*

14. Контент веб-сайта КБР обновляется на регулярной основе со времени 11-го совещания Конференции Сторон. В период с 20 октября 2012 года по 20 марта 2014 года было получено 2245 запросов на размещение материалов на веб-сайте. В число веб-страниц и разделов, которые были существенно обновлены, входят:

- а) начальная страница ([www.cbd.int](http://www.cbd.int));
- б) веб-страницы по теме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия ([www.cbd.int/nbsap](http://www.cbd.int/nbsap)) и соответствующей информации;
- в) веб-страницы, посвященные подготовке пятого национального доклада ([www.cbd.int/nr5](http://www.cbd.int/nr5));
- г) веб-портал Нагойского протокола ([www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs));
- д) веб-портал Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций ([www.cbd.int/2011-2020](http://www.cbd.int/2011-2020));
- е) веб-страницы, посвященные Международному дню биоразнообразия 2013 и 2014 годов ([www.cbd.int/idb](http://www.cbd.int/idb));
- ж) онлайн-версии последних решений ([www.cbd.int/decisions](http://www.cbd.int/decisions)) и рекомендаций ([www.cbd.int/recommendations](http://www.cbd.int/recommendations));
- з) список защитников биоразнообразия и взятых ими обязательств ([www.cbd.int/champions/list](http://www.cbd.int/champions/list));
- и) несколько тематических веб-порталов, таких как веб-портал по теме Биоразнообразия для развития ([www.cbd.int/development](http://www.cbd.int/development)), Глобальная платформа по предпринимательству и биоразнообразию ([www.cbd.int/business](http://www.cbd.int/business)) и веб-портал по охраняемым районам ([www.cbd.int/protected](http://www.cbd.int/protected)).

15. Благодаря щедрой финансовой поддержке со стороны правительств Японии и Канады были достигнуты успехи в переводе контента веб-сайта. Свыше 875 000 слов было переведено рентабельным образом с использованием программного обеспечения для автоматизированного перевода, как показано ниже, в таблице 1. Вместе с тем перевод на китайский язык остается проблематичным, так как пока еще не найден подходящий китайский переводчик. В плане приоритизации следует отметить, что прежде всего переводится контент ключевых областей, таких как Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы ([www.cbd.int/sp](http://www.cbd.int/sp)) и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти ([www.cbd.int/sp/targets](http://www.cbd.int/sp/targets)), за которым следует контент недавно обновленных веб-страниц и разделов, как те, что упоминаются в предыдущем пункте.

*Таблица 1. Перевод веб-сайта КБР с помощью автоматизированных инструментов начиная с 11-го совещания Конференции Сторон*

Целевой язык	Число переведенных слов
Арабский	195 217
Французский	190 450
Русский	231 672
Испанский	258 000
<b>Итого:</b>	<b>875 339</b>

#### *Последующие меры*

16. До следующего совещания Конференции Сторон обслуживание веб-сайта КБР будет обеспечиваться на постоянной основе, и он будет обновляться для отражения итогов последних вспомогательных совещаний. Будет создан веб-портал 12-го совещания, и он будет пополняться последними данными. Ожидается также достижение положительных результатов в реализации нескольких текущих инициатив, связанных с Интернетом, включая:

- a) веб-страницы по целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти;
- b) веб-страницы по теме Биоразнообразия и цели в области устойчивого развития на период после 2015 года;
- c) веб-портал Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций;
- d) веб-портал, посвященный биоразнообразию и благосостоянию людей;
- e) веб-портал по Инициативе устойчивого развития океана;
- f) веб-портал по теме биологического и культурного разнообразия, разработанный совместно с ЮНЕСКО.

17. В приложении II приводится дополнительная информация о приоритизации вышеприведенных мероприятий.

18. Будет также продолжена работа по онлайн-переводу. Использование автоматизированных инструментов будет нацелено на недавние обновления контента, а также на последние решения и рекомендации.

### 1.3. Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена

#### Результаты

19. После 11-го совещания Конференции Сторон были установлены следующие приоритеты в разработке услуг по обмену информацией, которые должен оказывать центральный механизм посредничества:

- a) экспериментальный этап функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МП-ДГРСИВ);
- b) онлайн-система представления отчетности о результатах выполнения национальных целевых задач и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- c) онлайн-система представления отчетности о мобилизации ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- d) онлайн-библиотека ресурсов, связанных с биоразнообразием;
- e) механизм хранения и совместного использования информации об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР).

20. Веб-сайт экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МП-ДГРСИВ) был расширен и находится по адресу <http://absch.cbd.int>. Он был разработан в соответствии с рекомендациями Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и с руководящими указаниями Неофициального консультативного комитета по экспериментальному этапу функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

21. Демонстрационная версия других вышеприведенных услуг по обмену информацией центрального механизма посредничества (отчетность, библиотека и ЭБЗР) размещена по адресу <http://chm.cbd.int>. У них общая инфраструктура, состоящая из следующих компонентов:

- a) механизм многофункционального поиска для нахождения информации (<http://chm.cbd.int/database>);
- b) онлайн-система представления материалов, позволяющая пользователям вносить новые записи и обновлять их по мере необходимости (<http://chm.cbd.int/management>). Доступ к данному компоненту ограничен и осуществляется через учетную запись пользователя КБР;
- c) компонент учетной записи пользователя, позволяющий пользователям создавать и поддерживать свою учетную запись пользователя (<http://accounts.cbd.int>);
- d) интерфейс прикладного программирования, обеспечивающий оперативную совместимость и открытый доступ к документам публичного характера через протокол связи ПРС<sup>1</sup>;

22. В таблице 2 приводится список типов записей, которые можно представлять на данный момент. Записи сгруппированы в соответствии с проверкой документооборота:

---

<sup>1</sup> ПРС означает "передача репрезентативного состояния" (см. [http://en.wikipedia.org/wiki/Representational\\_state\\_transfer](http://en.wikipedia.org/wiki/Representational_state_transfer))

- а) национальные записи, представленные национальными зарегистрированными пользователями и удостоверенные Сторонами;
- б) справочные записи, представленные любыми зарегистрированными пользователями и подлежащие обзору и аттестации со стороны секретариата;
- в) записи секретариата, которые ведут только его штатные сотрудники.

Таблица 2. Типы записей, которые можно представлять по ссылке <http://chm.cbd.int> (по состоянию на 31 марта 2014 года)

Национальные записи	Справочные записи	Записи секретариата
<ul style="list-style-type: none"> <li>– национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ)</li> <li>– национальные доклады</li> <li>– национальные целевые задачи</li> <li>– национальные индикаторы</li> <li>– оценка результатов</li> <li>– реализация мероприятий</li> <li>– мобилизация финансовых ресурсов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– библиотечные ресурсы</li> <li>– организации</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– экологически или биологически значимые морские районы (ЭБЗР)</li> <li>– индикаторы Стратегического плана</li> <li>– тематические исследования</li> </ul>

23. Национальные записи предназначены для сбора информации об осуществлении Конвенции на национальном уровне в помощь представлению отчетности по сопоставлению с национальными целевыми задачами. На практике это было продемонстрировано в ходе презентации, названной "Представление онлайн-отчетности о результатах осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы" и проведенной 14 октября 2013 года в кулуарах 17-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. В отношении мобилизации ресурсов следует сказать, что справочным материалом для определения формы, позволяющей Сторонам представлять соответствующую информацию в интерактивном режиме, послужила записка Исполнительного секретаря о методологических указаниях и указаниях по применению индикаторов для мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.1).

24. Назначение онлайн-библиотеки состоит в том, чтобы позволять любому зарегистрированному пользователю представлять данные о ресурсах, связанных с биоразнообразием. Представленные ресурсы можно классифицировать в соответствии с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, темами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими параметрами, позволяющими проводить их поиск с помощью нового многофункционального поискового механизма. Одной из обязанностей сотрудника по вопросам документации является проверка этих новых записей перед их обнаружением.



25. В соответствии с решением XI/17 был создан механизм хранения и совместного использования информации об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР). Имеющиеся записи об ЭБЗР размещены по адресу: <http://chm.cbd.int/database/?schema=marineEbsa>. Эти записи содержат координаты географического положения и соответствующие границы карт. Хранилище находится в ведении секретариата, но у Сторон будет возможность использования системы онлайн-представления материалов для предложения новых районов.

26. Кроме того, была расширена сфера охвата Инициативы СетьЖизни, чтобы можно было привлекать финансовую поддержку для проектов, соответствующих всем зонально привязанным целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти. В результате были расширены услуги по обмену информацией, которые обеспечиваются через СетьЖизни (<http://lifeweb.cbd.int>), чтобы позволить Сторонам размещать сведения о своих финансовых потребностях не только по проектам, связанным с охраняемыми районами и целевой задачей 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, но также и с целевыми задачами 5, 9, 12, 13, 14 и 15.

#### *Последующие меры*

27. Секретариат будет продолжать разработку новых информационных услуг, демонстрационные версии которых размещены по адресу <http://chm.cbd.int>, отвечая одновременно и на другие запросы касательно информационных технологий, возникающие в связи с его программами и работой. В связи с большим числом ждущих запросов в начале 2014 года была проведена их приоритизация, и ее результаты приводятся в приложении II. В результате разработка информационных услуг, обеспечиваемых центральным механизмом посредничества, будет в период до следующего совещания Конференции Сторон нацелена на приводимые ниже приоритеты:

- a) усовершенствование Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МП-ДГРСИВ);
- b) усовершенствование механизма хранения и совместного использования информации об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР);
- c) улучшение внешнего вида новых информационных услуг в механизме посредничества за счет использования символики КБР и оформления интерфейса;
- d) поддержание существующей оперативной совместимости услуг с веб-сайтом InforMEA;
- e) подготовка действующего примера оперативной совместимости с использованием нового интерфейса прикладного программирования, чтобы позволить национальным веб-сайтам механизма посредничества отображать национальную информацию, хранящуюся в центральном механизме посредничества;
- f) разработка модуля, позволяющего существующему веб-сайту КБР отображать контент, представленный с помощью новых информационных услуг механизма посредничества;
- g) разработка онлайн-системы для отслеживания работы по внедрению механизма посредничества.

#### **1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров**

##### *Результаты*

28. В целях стимулирования взаимодействия между КБР и национальными координационными центрами по механизму посредничества были приняты меры к проведению семинаров по созданию потенциала для механизма посредничества параллельно с другими семинарами в смежных областях. Так обстояло дело с двумя семинарами, созданными в 2013 году, как указывается в нижеследующем разделе по цели 2.

29. ПРООН сотрудничала с секретариатом в создании веб-сайта Форума по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) (<http://nbsapforum.net>), цель которого состоит в налаживании связи через общность интересов между экспертами и практикующими специалистами, участвующими в подготовке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Эта инициатива была выдвинута в ходе регионального семинара для Латинской Америки по теме механизма посредничества, который проводился 6-10 мая в Вилла де Лейва (Колумбия).

##### *Последующие меры*

30. Секретариат будет продолжать стимулировать взаимодействие и оказание поддержки инициативе форума НСПДСБ. Учитывая тот факт, что секретариат располагает несколькими базами данных об экспертах и другими соответствующими контактами, можно предусмотреть реализацию серии мер по централизации этих сведений в единую основную базу данных об экспертах и/или установлению взаимосвязей с существующими сетями экспертов, такими как LinkedIn. К осуществлению такой инициативы можно будет, однако, приступить только после того, как будут выполнены более срочные заявки по информационной технологии.

#### **1.5. Существует руководство для Сторон и партнеров по обмену информацией через сеть механизма посредничества**

##### *Результаты*

31. Руководящие указания по обмену информацией давались Сторонам на каждом семинаре по созданию потенциала для механизма посредничества, а также в ответ на конкретные заявки. На сегодняшний день основное внимание уделяется руководящим указаниям по обмену информацией через веб-сайты национальных механизмов посредничества. В настоящее время, как объяснено ниже, планируется разработка руководства по способам обмена информацией с центральным механизмом посредничества через интерфейс прикладного программирования.

##### *Последующие меры*

32. В пункте 14 b) решения XI/2 Исполнительному секретарю было поручено создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества (МП), чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества. Поэтому национальным координационным центрам по МП требуются руководства по способам реализации данных соединений, такие как:

а) несколько простых примеров для демонстрации соответствующих записей на веб-сайте МП (например, национальные координационные центры, НСПДСБ, национальные доклады);

б) документация, понятная национальному координационному центру по МП, который ведет национальный веб-сайт МП.

33. Поскольку было определено, что для подготовки полной документации по новому интерфейсу прикладного программирования потребуется 25 дней работы экспертов по информационной технологии, текущим приоритетом является разработка по крайней мере одного работающего примера, который можно было бы продемонстрировать национальным координационным центрам по МП. Подготовка документации будет осуществлена на более позднем этапе.

***Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия***

*Результаты*

34. Внедрение, укрепление и обеспечение устойчивости национального механизма посредничества является обязанностью каждой Стороны. Поэтому основная роль секретариата в этой области состоит в оказании содействия усилиям Сторон по выполнению данной задачи. Со времени последнего совещания Конференции Сторон были организованы следующие семинары по созданию потенциала для оказания поддержки Сторонам в разработке их национальных механизмов посредничества:

а) Региональный семинар для Африки, организованный Бельгийским партнерством по механизму посредничества, проводился 11 - 14 марта 2013 года в Марракеше (Марокко) благодаря поддержке, оказанной правительствами Марокко, Бельгии и Японии. В работе семинара приняло участие 18 делегатов, включая представителей МП из восьми стран Африки и одного регионального учреждения (Комиссия по лесам Центральной Африки). В центре внимания семинара была перспективная программа Бельгийского партнерства с развивающимися странами на 2014-2019 годы по осуществлению Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Более подробная информация приведена по адресу: [http://www.biodiv.be/cooperation/chm\\_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/](http://www.biodiv.be/cooperation/chm_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/);

б) Региональный семинар по механизму посредничества для Латинской Америки проводился 6 - 10 мая 2013 года в Вилла де Лейва (Колумбия) благодаря поддержке, оказанной правительствами Колумбии и Японии. В работе семинара приняло участие 18 делегатов из испаноязычных стран Латинской Америки. Основной целью семинара являлось укрепление потенциала этих стран для разработки эффективных и устойчивых национальных механизмов посредничества. Семинар проводился параллельно с Региональным семинаром для Латинской Америки по обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). В ходе семинаров были организованы совместные заседания для укрепления связи между НСПДСБ и механизмом посредничества. Более подробная информация приведена по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-la>.

в) Региональный семинар по механизму посредничества для стран Карибского бассейна проводился 16 - 20 сентября 2013 года в Грос-Илет (Сент-Люсия) благодаря поддержке, оказанной правительствами Сент-Люсии и Японии. Основной целью семинара являлось укрепление потенциала этих стран для разработки эффективных и устойчивых национальных механизмов посредничества. Семинар проводился параллельно с Региональным семинаром для стран Карибского бассейна по подготовке пятых национальных докладов. В ходе семинаров были организованы совместные заседания по темам, представляющим интерес для обоих семинаров. Более подробная информация приведена по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-car>.

*Последующие меры*

35. Текущим приоритетом для секретариата является подготовка предстоящего Регионального семинара по механизму посредничества для стран Африки, который будет проводиться 5 - 9 мая 2014 года в Буза (Камерун) параллельно с координационным совещанием Бельгийского партнерства по механизму посредничества благодаря поддержке, оказанной правительствами Камеруна, Бельгии и Японии. Более подробная информация приведена по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-ws-2014-01>.

36. В период между 10-м совещанием Конференции Сторон и 31 марта 2014 года 25 Сторон официально представили свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Из них 17 Сторон уже создали национальный механизм посредничества, 11 указали, что они планируют усовершенствовать свой механизм и четыре сообщили, что они планируют внедрить такой механизм.

37. Что до остального, то следует сказать, что отслеживание результатов внедрения Сторонами своего национального механизма посредничества ручным способом не представляется реалистически возможным. Для эффективного отслеживания таких результатов рекомендуется внедрить онлайн-систему, которую национальные координационные центры по механизму посредничества могли бы с легкостью использовать для представления отчетности о результатах по мере их появления. В систему можно было бы, например, включить функцию представления отчетности по электронной почте. Более того, систему можно было бы разработать в типовом виде, чтобы ее можно было использовать для всех программ в рамках Конвенции. Предложение по такой информационной услуге приводится в приложении III.

***Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества****Результаты*

38. Представление исчерпывающего перечня партнерских инициатив, оказавших содействие сети и услугам механизма посредничества, выходит за рамки предметного охвата настоящего доклада. Поэтому в настоящем разделе особо выделены важные вклады ключевых Сторон и партнеров со времени последнего совещания Конференции Сторон.

39. Европейский союз (ЕС):

а) продолжил разработку Информационной системы по вопросам биоразнообразия для Европы, являющейся единым местом ввода данных и информации о биоразнообразии в поддержку осуществления стратегии ЕС и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и выполняющей функции механизма посредничества для ЕС (<http://biodiversity.europa.eu>);

б) организовывал ежегодные совещания европейской сети национальных координационных центров по механизму посредничества, проводившиеся в помещении Европейского экологического агентства в Копенгагене в ноябре 2012 и 2013 годов (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/meetings>);

в) продолжает поддерживать набор инструментальных средств европейского механизма посредничества, создающий стандартный портал механизма посредничества с функциями управления контентом и администрирования. Этот набор инструментальных средств был разработан Европейским экологическим агентством при финансировании со стороны ЕС и поддерживается в сотрудничестве со странами-пользователями (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/the-european-chm-toolkit>);

d) разработал инструмент упорядочения информации о целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, использование которого помогает Сторонам в выполнении своих обязательств по представлению отчетности в европейские учреждения, в секретариат и другим конвенциям, связанным с биоразнообразием;

e) финансировал проект в поддержку Инициативы по управлению информацией и знаниями среди многосторонних экологических соглашений, о которой говорится в следующем пункте;

40. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП):

a) продолжает сближение многосторонних экологических соглашений в целях разработки гармонизированных и полностью совместимых информационных систем для использования Сторонами через посредство Инициативы по управлению информацией и знаниями среди многосторонних экологических соглашений (МЭС);

b) укрепила веб-сайт InforMEA ([www.informea.org](http://www.informea.org)), который собирает ключевую информацию (статьи договоров, Стороны, решения, новости, события, национальные координационные центры, национальные доклады и планы) из секретариатов МЭС, чтобы сделать ее доступной для поиска по ряду согласованных терминов;

c) заключила внутренние соглашения о сотрудничестве с различными МЭС в целях дальнейшего обмена соответствующей информацией и знаниями. Ниже, в таблице 4, приводится резюме мероприятий, предусмотренных в рамках соглашения, подписанного ЮНЕП и секретариатом в марте 2014 года ([www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unesp-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unesp-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf));

d) открыла платформу знаний ЮНЕП в прямом включении ([www.unep.org/uneplive](http://www.unep.org/uneplive)) для сбора, обработки и совместного использования информации о науке об экологии и исследованиях для ликвидации пробелов, существующих между поставщиками и потребителями данных ([www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758](http://www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758)).

Таблица 4. Прогнозируемые мероприятия, связанные с InforMEA, в рамках внутреннего соглашения о сотрудничестве с ЮНЕП

<i>Мероприятие</i>	<i>Итоги</i>	<i>Результаты/воздействие</i>
1	Постоянная и устойчивая доступность информации КБР на веб-сайте InforMEA благодаря поддержанию интерфейса прикладного программирования InforMEA, внедренного в секретариате КБР.	Информация КБР полностью интегрирована в веб-сайт InforMEA.
2	Дальнейшее внедрение интерфейса прикладного программирования InforMEA для оказания поддержки работе по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и национальным докладам.	На веб-сайте InforMEA можно вести поиск по НСПДСБ и национальным докладам вместе с национальными планами и докладами других многосторонних экологических соглашений.
3	Термины, относящиеся к КБР, интегрированы в словарь InforMEA в тесном сотрудничестве со специалистом по информатике InforMEA и группой InforMEA.	Терминология КБР включена в тезаурус проекта InforMEA.

<i>Мероприятия</i>	<i>Итоги</i>	<i>Результаты/воздействие</i>
4	InforMEA передан список основных учебных и обучающих документов, и он подготовлен для включения в средство электронного обучения InforMEA.	Компоненты КБР отражены во всем средстве электронного обучения InforMEA.

41. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) сотрудничала с секретариатом в создании ее веб-сайта Форума по НСПДСБ (<http://nbsapforum.net>), представляющего собой платформу для взаимодействия и сотрудничества среди экспертов и практикующих специалистов, участвующих в подготовке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

42. Региональный центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия:

а) осуществлял дальнейшую разработку своей Службы обмена информацией о биоразнообразии, выполняющей функции регионального механизма посредничества для государств-членов АСЕАН (<http://chm.aseanbiodiversity.org>);

б) оказывал поддержку усилиям государств-членов АСЕАН по созданию национальных механизмов посредничества.

43. Международная организация франкофонии включила компонент биоразнообразия в свою социальную сеть Mediaterrre (<http://www.mediaterrre.org/biodiversite>) и сотрудничает с секретариатом в целях повышения заметности французского контента, распространяемого через сеть механизма посредничества. Было разослано уведомление 2013-100 (исх. № SCBD/TSI/RS/ODM/82882) для оповещения франкоязычных Сторон о существовании компонента биоразнообразия в сети Mediaterrre и поощрения их к использованию этой новой услуги.

#### *Последующие меры*

44. Будет продолжаться текущее сотрудничество с существующими партнерами, включая осуществление мероприятий в рамках соглашения о сотрудничестве с ЮНЕП касательно InforMEA.

## **IV. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ**

На основе контента предыдущих разделов Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает принять рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*ссылаясь* на программу работы механизма посредничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31) и рекомендованных в нем мероприятий,

*принимая к сведению* доклад о функционировании механизма посредничества (UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2),

*осознавая необходимость* приоритизации дальнейших разработок механизма посредничества ввиду ограниченности имеющихся ресурсов,

*подчеркивая* важность оказания эффективных информационных услуг, содействующих осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и вносящих вклад в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия,

1. *предлагает* Сторонам и партнерам представлять информацию через центральный механизм посредничества и по возможности сообщать информацию от пользователей;

2. *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь продолжал разработку информационных услуг центрального механизма посредничества, учитывая информацию от пользователей и рекомендации неофициального консультативного комитета по механизму посредничества.



## Приложение I

**ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С МЕРОПРИЯТИЯМИ В РАМКАХ ЦЕЛИ 1 ПРОГРАММЫ РАБОТЫ  
ДЛЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

В приводимой ниже таблице кратко излагается положение дел с осуществлением мероприятий в рамках цели 1 программы работы для механизма посредничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31).

Таблица 5. Положение дел с осуществлением мероприятий в рамках цели 1 программы работы для механизма посредничества

№	Программный элемент	Положение дел
<b>Цель 1</b>	<b>Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы</b>	
<b>Задача 1.1.</b>	<b>Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества</b>	
1.1.1.	Вести перечень приоритетных мероприятий по реализации центрального механизма посредничества с учетом достигнутых результатов, имеющегося потенциала и меняющихся потребностей, чтобы предоставить Конференции Сторон возможность, кроме всего прочего, проводить на каждом совещании обзор хода работы и при необходимости вносить коррективы в мероприятия.	Список приоритетных мероприятий приведен в приложении II.
1.1.2.	Создать процессы, позволяющие осуществлять текущий контроль развития и эффективности центрального механизма посредничества.	В приложении III предлагается онлайн-система для отслеживания результатов.
1.1.3.	Обеспечить потенциал секретариата по дальнейшему развитию и поддержанию веб-сайта КБР и иных современных информационных услуг, связанных с центральным механизмом посредничества.	Все экспертные знания секретариата в области информационных технологий объединены в один пул.
1.1.4.	Обеспечить потенциал секретариата по управлению знаниями и информацией, в том числе управлению терминологией и документацией.	Принят на работу сотрудник по вопросам документации, и завершен процесс набора на должность помощника.
1.1.5.	Определить, оценить и внедрить надлежащие общедоступные инструменты или услуги, повышающие потенциал и устойчивость центрального механизма посредничества на рентабельной основе.	Веб-технологии развиваются стремительно, и в настоящее время рассматривается несколько вариантов.
1.1.6.	Оптимизировать процесс поддержания веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций путем рационального использования современных технологий перевода.	Автоматизированные инструменты используются для оптимизации перевода веб-контента. Возможна дальнейшая оптимизация за счет обновления некоторых существующих инструментов.



№	Программный элемент	Положение дел
<b>Задача 1.2.</b>	<b>Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций</b>	
1.2.1.	Разработать стратегию веб-содержимого для веб-сайта КБР в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и обеспечивать ее соответствие решениям, принимаемым Конференцией Сторон.	Были проведены внутренние обсуждения, и продолжается функциональный обзор. Нынешняя стратегия должна быть сконцентрирована на разработке информационных услуг без значительных структурных изменений существующего веб-сайта.
1.2.2.	Поддерживать и развивать веб-сайт КБР и связанные с ним порталы с точки зрения содержания, услуг, внешнего вида, удобства пользования, практичности и доступности, учитывая отзывы пользователей.	Осуществляется на регулярной основе с использованием доступных ресурсов.
1.2.3.	Обеспечить доступность веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций.	Результаты перевода приведены в таблице 1.
1.2.4.	Обеспечить развитие веб-сайта КБР в соответствии со стратегией его веб-контента.	На данном этапе не планируется никаких значительных структурных изменений. Дальнейшее развитие будет зависеть от принятого стратегического направления.
<b>Задача 1.3.</b>	<b>Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена</b>	
1.3.1.	Расширить базу знаний таким образом, чтобы обеспечивать легкий доступ и перекрестные ссылки за счет включения информации, касающейся Конвенции, такой как решения, программы работы, целевые показатели, индикаторы, мероприятия по осуществлению, сетевые источники, справочные документы, тематические исследования, передовой опыт, учебные материалы, организации, эксперты, контакты, события, карты, мультимедийные ресурсы и прочие соответствующие материалы.	Разработаны новые информационные услуги. Были определены типы информации для сбора информации об осуществлении. Техническое осуществление продолжается на постоянной основе.
1.3.2.	Интегрировать инструменты осуществления сотрудничества в пользовательское рабочее пространство, стимулирующие Стороны, экспертов, практикующих специалистов и других субъектов деятельности к поддержанию контактов, обмену идеями и совместной работе, обеспечивая при этом быстрый доступ к информации, непосредственно связанной с ролью и деятельностью каждого пользователя.	В число новых информационных услуг входит компонент регулирования учетных записей пользователей. Данный компонент имеет важное значение для создания пользовательских совместных услуг.
1.3.3.	Внедрить онлайн-механизм обновления базы знаний и инструменты осуществления сотрудничества, позволяющие Сторонам и всем субъектам деятельности вносить вклад в деятельность Конвенции и ее осуществление.	Новые информационные услуги включают систему онлайн-представления материалов, позволяющую Сторонам и другим зарегистрированным пользователям представлять информацию.

№	Программный элемент	Положение дел
1.3.4.	Внедрить специализированные информационные услуги в соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон.	Было внедрено несколько информационных услуг, включая МП-ДГРСИВ и механизм хранения и совместного использования информации о ЭБЗМР.
1.3.5.	Раскрыть данные в центральном механизме посредничества с помощью современных интерфейсов на основе открытых стандартов в целях содействия доступу к информации о Конвенции о биологическом разнообразии.	Разрабатывается интерфейс прикладного программирования (ИПП) для показа записей механизма посредничества. Данный ИПП основан на протоколе передачи репрезентативного состояния (ПРС).
1.3.6.	Обеспечить инструменты, дающие национальным механизмам посредничества возможности автоматического доступа к соответствующей информации и ее отображения через центральный механизм посредничества.	Разработка такого инструмента включена в планы. Он будет основан на вышеупомянутом протоколе ПРС.
1.3.7.	Продолжать развивать и использовать услуги по обмену информацией для обеспечения легкого и широкого доступа к информации, касающейся Конвенции, в соответствии с технологическими и социальными тенденциями.	Ширится использование мобильных устройств. Этот факт учитывается при разработке новых информационных услуг механизма посредничества.
<b>Задача 1.4.</b>	<b>Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров</b>	
1.4.1.	Создать удобную для пользователя сетевую интернет-платформу для координационных центров, экспертов, практикующих специалистов и иных соответствующих контактных лиц в целях привлечения их к участию.	ПРООН сотрудничает с секретариатом в создании веб-сайта Форума по НСПДСБ, целью которого является установление связи между экспертами и практикующим специалистами, участвующими в подготовке и осуществлении НСПДСБ.
1.4.2.	Стимулировать взаимодействие Сторон и партнеров путем установления связи между центральным и национальными механизмами посредничества.	Данное мероприятие будет осуществлено, когда станет доступен ИПП.
1.4.3.	Изучить возможности оказания содействия научно-техническому сотрудничеству в целях осуществления Конвенции.	Изучаются возможности с участием заинтересованных Сторон. Одна из рассматриваемых возможностей состоит в использовании СетиЖизни в качестве платформы для облегчения научно-технического сотрудничества.
<b>Задача 1.5.</b>	<b>Существует руководство для Сторон и партнеров по обмену информацией через сеть механизма посредничества</b>	
1.5.1.	Создать и опубликовать спецификации по обмену информацией через сеть механизма посредничества, включая протоколы оперативной совместимости, общие форматы, словари нормативной лексики, интерфейс прикладного программирования и другие технические руководящие принципы.	Новый интерфейс прикладного программирования еще официально не выпущен. Техническая документация будет представлена в должное время.

<i>№</i>	<i>Программный элемент</i>	<i>Положение дел</i>
1.5.2.	Обеспечить руководство для Сторон и партнеров по обмену информацией через сеть механизма посредничества, в том числе по процессам представления и проверки данных.	Новые информационные услуги механизма посредничества еще окончательно не оформлены и не активизированы. Руководящие указания будут даны в должное время.

## Приложение II

**ТЕКУЩИЕ ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАЗРАБОТКЕ  
ЦЕНТРАЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

Механизм посредничества выполняет вспомогательную роль в осуществлении Конвенции. Этим объясняется, почему многие просьбы о дальнейшей разработке механизма поступают от различных программ в рамках Конвенции. Учитывая ограниченный потенциал секретариата в области информационных технологий, не позволяющий в полной мере выполнять все просьбы, была проведена приоритизация, завершившаяся в первом квартале 2014 года. Ниже, в таблице, приводится список существующих приоритетных мероприятий по дальнейшей разработке центрального механизма посредничества в период до следующего совещания Конференции Сторон.

*Таблица 6. Существующие приоритетные мероприятия по дальнейшей разработке центрального механизма посредничества (на 31 марта 2014 года)*

<b>Область</b>	<b>Мероприятие</b>
<b><i>Основные мероприятия механизма посредничества (МП)</i></b>	
Информационные услуги МП	Улучшение внешнего вида новых информационных услуг в механизме посредничества за счет использования символики КБР и оформления интерфейса.
Механизм обмена информацией с InforMEA	Поддержание существующей оперативной совместимости услуг с веб-сайтом InforMEA (решение технической проблемы пропадающих ссылок на национальные доклад и НСПДСБ).
Механизм обмена информацией с национальными веб-сайтами МП	Подготовка действующего примера оперативной совместимости с использованием нового интерфейса прикладного программирования, чтобы позволить национальным веб-сайтам механизма посредничества отображать национальную информацию, хранящуюся в центральном механизме посредничества.
Веб-сайт КБР	Разработка модуля, позволяющего существующему веб-сайту КБР отображать контент, представленный с помощью новых информационных услуг механизма посредничества.
Отслеживание реализации	Разработка онлайн-системы для отслеживания работы по внедрению механизма посредничества.
<b><i>Мероприятия МП в поддержку программ в рамках КБР</i></b>	
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	Усовершенствование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (формат записей, поиск, веб-дизайн).
Морское и прибрежное биоразнообразие	Усовершенствование хранилища информации о ЭБЗР (формат записей для представления материалов, поиск и дисплей).
Морское и прибрежное биоразнообразие	Разработка веб-портала для Инициативы устойчивого развития океана.
Охраняемые районы	Миграция контента базы данных (инструменты, эксперты, структура представления отчетности, планы действий).

Область	Мероприятие
Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти	Разработка новых веб-страниц по целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти.
Традиционные знания	Создание веб-портала по теме биологического и культурного разнообразия.
Биоразнообразие и развитие	Создание веб-портала по теме использования биоразнообразия для обеспечения благосостояния людей и устойчивого развития.
Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций (ДБООН)	Усовершенствование веб-сайта ДБООН (онлайновое представление материалов о мероприятиях и партнерах по ДБООН, популяризация защитников биоразнообразия, информация о странах).

*Приложение III***ОНЛАЙНОВАЯ СИСТЕМА ДЛЯ ОТСЛЕЖИВАНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ВНЕДРЕНИЮ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА****A. Введение**

1. Отслеживание результатов внедрения Сторонами своего национального механизма посредничества ручным способом не представляется реалистически возможным. Для эффективного отслеживания таких результатов рекомендуется внедрить удобную для пользователя онлайн-систему, которую национальные координационные центры по механизму посредничества могли бы с легкостью использовать для представления отчетности о результатах по мере их появления. Более того, систему можно было бы разработать в типовом виде, чтобы ее можно было использовать для всех программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Настоящее приложение представляет собой концептуальную записку, в которой излагаются характеристики такой информационной услуги.

**Обзор системы**

2. Основные характеристики этой информационной услуги должны позволять национальным координационным центрам по механизму посредничества с легкостью:

- a) описывать текущее состояние своего национального МП;
- b) описывать основные мероприятия или проекты, связанные с их национальным МП;
- c) оперативно проводить обновления, когда появляются результаты реализации любых из данных мероприятий.

3. Основная система строится на трех типах информации, приведенных ниже, в таблице 7. Ожидается, что данные форматы будут разработаны и точно настроены в соответствии с необходимостью.

*Таблица 7. Типы информации*

<b>Тип</b>	<b>Автор</b>	<b>Описание</b>
Состояние национального механизма посредничества	Национальный координационный центр по МП	Описание текущего состояния национального механизма посредничества в стране. При редактировании данной записи у пользователя есть также возможность обновить список мероприятий, связанных с национальным механизмом посредничества.
Мероприятие	Национальный координационный центр по МП, секретариат КБР, партнер	Краткое общее описание любого мероприятия или проекта, связанного с механизмом посредничества. Данное мероприятие, кроме всего прочего, можно тегировать с одним из многих элементов программы работы механизма посредничества. При редактировании этой записи у пользователя есть возможность обновить результаты реализации данного мероприятия.

<i>Тип</i>	<i>Автор</i>	<i>Описание</i>
Обновление результатов	Национальный координационный центр по МП, секретариат КБР, партнер	Запись с описанием результатов в определенный период времени. Формат данной записи аналогичен публикации в блоге.

4. Тогда как тип информации о *состоянии национального механизма посредничества* конкретно связан в программой механизма посредничества, *мероприятия* и *обновление результатов* являются общим типом информации, который может относиться к любой программе в рамках Конвенции. Это объясняется тем, что *мероприятие* может быть тегировано с элементами, связанными с любым решением или программой работы. Выбор тегов следует представлять в иерархическом порядке (от решений и программ к конкретным элементам).

### ***В.       Функционирование***

5. Когда национальный координационный центр по МП (НКЦ-МП) входит в систему одна из его записей представляет собой онлайн-формуляр для описания положения дел с национальным механизмом посредничества. Данная запись создается автоматически для каждой страны и не может быть удалена. НКЦ-МП и любой другой зарегистрированный пользователь может обновить ее. Последняя опубликованная версия записи о *положении дел с национальным МП* является общедоступной и заменяется всякий раз, когда НКЦ-МП публикует новую версию.

6. При обновлении записи о *положении дел с национальным МП* НКЦ-МП предлагается добавлять одну или более записей о *мероприятии*, связанном с данным национальным механизмом посредничества. Для этого открывается отдельный формуляр, позволяющий НКЦ-МП (или любому зарегистрированному пользователю) описывать это новое *мероприятие*. Такое описание инициируется один раз для каждого крупного мероприятия или проекта, но без включения в запись каких-либо обновленных данных о результатах реализации этого мероприятия. Вместо этого, в описание включается общая стабильная информация, в частности о тегах метаданных, связывающих данное мероприятие с национальной целевой задачей, элементом программы или любой другой соответствующей ссылкой. Одной из характеристик является состояние мероприятия, которое может быть текущим, запланированным, завершенным или отмененным. Хотя упор делается на настоящих или будущих мероприятиях, НКЦ-МП могут создавать записи о завершенных мероприятиях, чтобы постепенно расширять организационную память о национальном механизме посредничества.

7. При обновлении записи о *мероприятии* НКЦ-МП предлагается добавлять одну или более записей об *обновлении результатов*. Внесение обновленных данных должно быть несложным, наподобие простой публикации в блоге или твиттере. На этом уровне нет необходимости повторять элементы метаданных, которые уже были внесены на уровне *мероприятия*.

8. Следует также предусмотреть механизм почтовой рассылки, чтобы позволить национальным координационным центрам представлять обновленные результаты путем отправки электронных сообщений, как показано в таблице 8. Такая функция будет, как правило, включаться или выключаться переключателем конфигураций в параметрах пользователя (например, разрешить отправку обновленных результатов по электронной почте? [да/нет]). Будет внедрен следующий процесс проверки введенных данных для защиты от потенциальных фальшивых сообщений: когда система получает электронное сообщение об *обновлении результатов*, автору будет отправлено подтверждение со ссылкой, по которой следует либо подтвердить новую запись об *обновлении результатов*, либо отвергнуть ее.

Таблица 8. Информация об обновлении результатов, отправленная по электронной почте

<i>Электронное сообщение</i>	<i>Запись об обновлении результатов</i>	<i>Описание</i>
Дата	Дата	Дата электронного письма является датой записи об <i>обновлении результатов</i>
От	Пользователь	Электронное письмо <i>От</i> должно соответствовать электронному письму существующего пользователя, который имеет право создавать записи об <i>обновлении результатов</i> .
Кому	update@cbd.int	Общий адрес электронной почты для представления обновленной информации о результатах.
Тема	№ мероприятия: название	Номер (№) должен соответствовать существующему идентификатору <i>мероприятия</i> , к которому идентифицированный пользователь может добавлять записи об <i>обновлении результатов</i> . Вторая часть <i>темы</i> используется для указания названия записи об <i>обновлении результатов</i> .
Текст сообщения	Описание	Графа <i>текст</i> сообщения используется для <i>описания</i> записи об <i>обновлении результатов</i> .
Приложения	Приложения	Приложения (документы и изображения) добавляются к записи об <i>обновлении результатов</i> .

-----